

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ О ТЕХНИЧКОЈ И ФИНАНСИЈСКОЈ САРАДЊИ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Турске о техничкој и финансијској сарадњи, сачињен у Београду, 26. октобра 2009. године, у оригиналу на српском, турском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Турске о техничкој и финансијској сарадњи у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЋУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ О ТЕХНИЧКОЈ И ФИНАНСИЈСКОЈ САРАДЊИ

Влада Републике Србије и Влада Републике Турске (у даљем тексту: Уговорне стране)

Имајући у виду пријатељске везе између две земље,

У жељи да даље јачају ове везе и развијају плодну техничку и финансијску сарадњу између две земље,

Признајући да ће развој ове техничке и финансијске сарадње допринети унапређењу социјалних и економских услова и спровођењу политичких, економских и социјалних реформи у Републици Србији,

Потврђујући своју приврженост плуралистичкој демократији заснованој на владавини права и поштовању људских права,

Договориле су се о следећем:

1. ЦИЉЕВИ

Влада Републике Србије и Влада Републике Турске ће, у складу са својим унутрашњим законодавствима, омогућавати спровођење пројеката и програма техничке и финансијске помоћи Републици Србији. Ови пројекти и програми ће подржавати реформе у Републици Србији и ублажавати економске и социјалне трошкове процеса тржишне трансформације.

Споразум ће даље олакшати хуманитарну помоћ и помоћ у ванредним ситуацијама Турске Републици Србији, уколико буде затражена од стране Владе Републике Србије.

2. ОБЛИЦИ САРАДЊЕ И ОБИМ АКТИВНОСТИ

Облици

Сарадња ће се одвијати у облику техничке, финансијске и економске помоћи, као и хуманитарне помоћи у ванредним ситуацијама.

Оваква сарадња се може одвијати на билатералној основи или у сарадњи са другим донаторима, међународним организацијама и невладиним организацијама.

Тежиште

Пројекти и програми ће доприносити решавању одабраних проблема насталих у процесу политичке, економске и социјалне тржишне трансформације. Посебан нагласак ставиће се на:

- 1) Јачање републичке и локалне администрације;
- 2) Помоћ реформама на општинском нивоу;
- 3) Достижање вишег степена интеграције у области међународне трговине;
- 4) Унапређивање трговине и инвестирања;
- 5) Побољшавање производне и социјалне инфраструктуре;
- 6) Очување и обнављање животне средине;
- 7) Подршку научној и културној размени;

8) Друге области за које обе стране искажу заједнички интерес - Одабир пројеката/селекцију вршиће искључиво и само Уговорне стране уз обострану сагласност.

Техничка помоћ

Техничка помоћ ће се обезбедити у облику трансфера знања и искуства путем обуке и консултантских услуга, као и у облику услуга и одговарајуће опреме и материјала неопходних за успешно спровођење пројеката и програма.

Финансијска и економска помоћ

Финансијска и економска помоћ може имати облик финансирања (бесповратна средства, зајам или њихова комбинација), затим робе и услуга намењених приоритетним инфраструктурним пројектима, који нису комерцијалног карактера.

Финансијска и економска помоћ може такође бити у облику пружања услуга и финансирања (зајам, учешће у акцијама, бесповратна средства или њихова комбинација) у циљу унапређивања инвестирања и трговине.

Најзад, финансијска и економска помоћ могу такође бити у облику подршке уравнотежењу платног биланса и помоћи буџету, пружања услуга и финансирања унапређивања макроекономске стабилности, повољног економског окружења и функционисања финансијског система.

Хуманитарна помоћ и помоћ у ванредним ситуацијама

Хуманитарна помоћ и помоћ у ванредним ситуацијама биће пружана у роби, услугама и финансијским доприносима.

Пројекти и програми хуманитарне помоћи биће усмерени на најугроженије делове српског друштва, као и избеглице, и истовремено ће доприносити мерама усмереним на јачање локалних и националних хуманитарних организација.

3. ТУРСКА КАНЦЕЛАРИЈА ЗА КООРДИНАЦИЈУ ПРОГРАМИМА

Турска агенција за међународну развојну сарадњу (ТИКА), представљена је у Републици Србији преко ТИКА канцеларије за координацију програмима и саставни је део Турске амбасаде у Београду.

Канцеларија је установљена у Београду.

4. ОБАВЕЗЕ

Представници Турске агенције за међународну развојну сарадњу (ТИКА), страни експерти, запослени и њихове породице упућени у Републику Србију ради спровођења пројеката и програма из оквира овог споразума поштоваће законе и прописе Републике Србије и неће се мешати у њене унутрашње послове.

Ради лакшег спровођења пројеката у оквиру овог споразума у Републици Србији биће:

- а) изузети од плаћања пореза и других дажбина сва опрема, услуге, и материјал добијени од Турске владе у оквиру овог споразума;
- б) изузети од плаћања пореза, царина и других дажбина опрема, возила и материјал који се привремено или трајно увозе за потребе спровођења пројеката и одобрен њихов поновни извоз под истим условима;

- в) издате дозволе неопходне за увоз и извоз опреме потребне за спровођење пројеката и програма;
- г) одобрено страним експертима и особљу задуженом за спровођење пројеката и програма у оквиру овог споразума и њиховим породицама неопходне боравишне и радне дозволе и да увезу и на завршетку свога мандата поново извезу своју личну имовину (предмете домаћинства, аутомобиле и опрему, укључујући професионалну и личну опрему);
- д) издате без наплате таксе и без одлагања, а у складу са својим унутрашњим прописима, улазне визе за категорије лица наведене у члану 4. под г) и д);
- ђ) преузета одговорност за безбедност представника, експерата и особља Турске агенције за међународну развојну сарадњу (ТИКА), као и чланова њихових породица, и пружити им погодности везане за репатријацију;
- е) пружена помоћ и страним експертима и запосленима у спровођењу њихових задатака и снабдети их неопходном документацијом и информацијама неопходним за пројекте одобрене за спровођење.

За уплате у одговарајуће фондове у домаћој валути (српски динари) Влада Републике Србије ће отворити посебне рачуне у складу са унутрашњим прописима. Одлуку о коришћењу одговарајућих фондова донеће заједнички две владе. Две владе ће дефинисати одговарајуће структуре за надзор над овим фондовима и њихово коришћење.

5. КЛАУЗУЛА ПРОТИВ КОРУПЦИЈЕ И О ПРАКСИ ДОБРЕ НАБАВКЕ

Владе Републике Србије и Републике Турске изражавају намеру да удруже своје напоре у борби против корупције и посебно изјављују да било каква понуда, поклон, плаћање, надокнада или корист било које врсте, а која се сматра незаконитим актом или спада у праксу корупције није била нити ће бити понуђена, ни директно ни индиректно, било којој особи у циљу стицања погодности или извршења овог споразума. Било које дело ове врсте представља довољну основу за оправдано поништавање овог споразума, набавке или користи настале као његова последица, односно за предузимање било које мере исправке предвиђене важећим законима.

Набавка робе, радови и услуге обављаће се у складу са општеприхваћеним принципима и праксом добре набавке. За набавку у јавном сектору оно је дефинисано као коришћење званичних конкурентних процедура, када год је то изводљиво, за уговоре великих вредности и прихватљиве праксе добрих набавки у оквиру цензуса за званично учествовање у конкуренцији у складу са прописима који се примењују у Републици Србији.

6. ДЕЛОКРУГ И ПРИМЕНА

Одредбе овог споразума примењиваће се на пројекте и програме о којима постоји узајамна сагласност владе.

Овај споразум се такође примењује на пројекте и програме који су у току или пројекте и програме који су у фази припреме пре ступања на снагу.

7. НАДЛЕЖНИ ОРГАНИ

Надлежни орган Републике Србије за сарадњу и извршење пројеката и програма у оквиру овог Споразума је:

Министарство финансија, Кнеза Милоша 20, 11000 Београд, Србија

Надлежни органи Турске за спровођење пројеката и програма у оквиру овог споразума су:

Турска агенција за међународну развојну сарадњу (ТИКА) у саставу кабинета Председника Владе Републике Турске за техничку сарадњу, хуманитарну помоћ и помоћ у ванредним ситуацијама:

Turkish International Cooperation and Development Agency

Адреса: Ataturk Bulvari, No:15, Opera Meydani, Ulus-Ankara, Turkiye.

8. ПРОЦЕДУРЕ И КООРДИНАЦИЈА

Захтеви за помоћ Владе Републике Србије преносиће се посредством ТИКА канцеларије за координацију програмима или Амбасаде Турске у Београду. Амбасада Турске или Турска агенција за међународну развојну сарадњу (ТИКА) ће такође обезбеђивати одржавање везе између српских и турских органа надлежних за спровођење и праћење пројеката и програма.

Са српске стране, свеукупну координацију над спровођењем овог споразума обављаће министарство надлежно за координацију и планирање међународне развојне помоћи у Републици Србији. Министарство се обавезује да пружи неопходне информације осталим министарствима и институцијама Републике Србије и надлежним локалним органима.

За сваки пројекат, у оквиру овог споразума, потписаће се уговор између партнера у пројекту, којим ће се утврдити и дефинисати њихова права и обавезе у пројекту, као и правила која важе за регистрацију пројеката које треба уносити у базу података на нивоу Владе (ИСДАКОН база података) у договору са надлежном институцијом која координира међународном и донаторском помоћи.

Како би се избегло дуплирање и преклапање пројеката и програма које спроводе други донатори и обезбедило највеће могуће дејство пројеката и програма, две владе ће предузети све активности неопходне за обезбеђивање ефективне координације међународне помоћи.

Две владе ће се у потпуности међусобно информисати о пројектима и програмима који се планирају и спроводе у оквиру овог споразума. Њихови представници ће размењивати мишљења и периодично се састајати према договору, како би размотрили и проценили програм техничке и финансијске сарадње и предузели неопходне мере за његово побољшање. У оваквим приликама обе Владе могу предложити измене у горе наведеним областима сарадње и/или процедурама, узимајући у обзир резултате процене.

9. МОДИФИКАЦИЈА И РЕШАВАЊЕ СПОРОВА

Измене и допуне овог споразума ступаће на снагу по истој правној процедури прописаној у члану 10. овог споразума.

Сви спорови који настану у примени овог споразума решаваће се у дипломатским преговорима.

10. ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Овај споразум ступа на снагу од дана када се дипломатским путем добије последње обавештење у писменој форми којим се потврђује да је окончана неопходна процедура предвиђена унутрашњим законодавством.

Споразум ће бити на снази пет година. Након истека овог рока, продужаваће се аутоматски сваке године и може се отказати у било које време од стране било

које од Влада по истеку рока од шест месеци од дана писменог обавештења о овоме.

Уколико једна од Влада сматра да се циљеви овог споразума више не могу остварити или да друга влада не извршава своје обавезе, имаће право да суспендује или раскине овај споразум, обавештавајући о томе другу владу писменим путем шест месеци унапред.

Уколико се не поштују суштински елементи из Споразума, било која од страна или обе стране могу предузети одговарајуће мере. Пре него што то учини, изузев у посебно хитним случајевима, страна која предузима мере саопштиће другој страни све неопходне информације за детаљно разматрање ситуације у циљу налажења решења. Приликом избора мера, приоритет ће се дати оним мерама које најмање ремете спровођење Споразума. Са применом ових мера друга страна ће бити одмах упозната. У циљу доследног тумачења и практичног спровођења овог става стране су сагласне да "посебно хитни случајеви" настају онда када једна страна озбиљно прекрши било који суштински елемент или циљ споразума на који се односи Општа клаузула.

У случају престанка важења, одредбе овог споразума примењиваће се и даље на све пројекте и програме договорене пре тога.

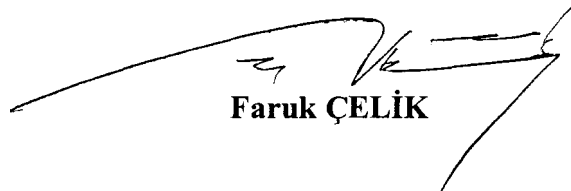
Сачињено у Београду, 26. октобра 2009. године, на српском, турском и енглеском језику при чему су сви језици подједнако веродостојни. У случају спора у тумачењу, меродаван је текст на енглеском језику.

За Владу Републике Србије
Министар спољних послова



Вук ЈЕРЕМИЋ

За Владу Републике Турске
Државни министар



Faruk ÇELİK

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.